

1 Selig sind die da Leid tragen  
denn sie sollen getröstet werden

אשרי האבלים  
כי הם ינוחמו

[מתאוס 4, 5](#)

Die mit tränen säen  
werden mit Freuden ernten.

הזורעים בדמעה  
ברינה יקצורו

Sie gehen hin und weinen  
und tragen edlen Samen  
und kommen mit Freuden  
und bringen ihre Garben.

הלוך ילך ובכה  
נושא משך-הזרע  
בוא יבוא ברינה  
נושא אלומותיו.

תהילים קכ"ו 5-6

2 Denn alles Fleisch es ist wie Gras  
und alle Herrlichkeit des Menschen  
wie des Grases Blumen.  
Das Gras ist verdorret  
und die Blume abgefallen.

כל הבשר חציר(כי)  
וכל חסדו (של האדם)  
כציץ-השדה.  
יבש חציר,  
נבל ציץ.

ישעיהו מ' 6-7 (פטרס א', 1, 24)

So seid nun geduldig, liebe Brüder,  
bis auf die Zukunft des Herrn.  
Siehe, ein Ackermann wartet  
auf die köstliche Frucht der Erde,  
und ist geduldig darüber,  
bis er empfahe  
den Morgenregen  
und Abendregen.

על-כן האריכו נא רוחכם, אחיי,  
עד בוא ה'.  
הנה האיכר מחכה  
לטוב תבואת האדמה  
באורך-רוח  
עד רדת  
יורה  
ומלקוש.

[איגרת יעקב, 7, 5](#)

Denn alles Fleisch es ist wie Gras  
und alle Herrlichkeit des Menschen  
wie des Grases Blumen.  
Das Gras ist verdorret  
und die Blume abgefallen.  
Aber des Herrn Wort  
bleibet in Ewigkeit.

(כי) כל הבשר חציר  
וכל חסדו (של האדם)  
כציץ-השדה.  
יבש חציר,  
נבל ציץ,  
ודבר-אלוהינו  
יקום לעולם.

ישעיהו מ' 6-8 (פטרס א', 1, 24)

Die Erlöseten des Herrn  
werden wieder kommen  
und gen Zion kommen mit Jauchzen;  
ewige Freuden wird über ihrem Haupte sein;  
Freude und Wonne werden sie ergreifen  
und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.

פדויי-אדוני  
ישובון  
ובאו ציון ברינה  
ושמחת-עולם על ראשם;  
ששון ושמחה ישיגון  
ונסו יגון ואנחה.

ישעיהו ל"ה 10 ו-נ"א 11

3 Herr, lehre doch mich, daß ein Ende mit mir haben muß  
und mein Leben ein Ziel hat  
und ich davon muß.  
Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor dir,  
und mein Leben ist wie nichts vor dir.  
Ach wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so  
sicher leben.  
Sie gehen daher wie ein Schemen  
und machen ihnen viel vergebliche Unruhe.  
Sie sammeln und wissen nicht wer es kriegen wird.  
Nun Herr, wes soll ich mich trösten?  
Ich hoffe auf dich.

הודיעני, ה', קיצי  
ומידת ימי מה היא.  
אָדְעָה מֵה-חַדְלֵל אֲנִי.  
הִנֵּה טַפְחוֹת נִתְּתָ יָמֵי  
וְחַלְדֵי כְאֵין נִגְדָךְ.  
אֶךְ כֹּל-הַבַּל כֹּל-אָדָם נִיָּצַב.  
אֶךְ בְּצֶלֶם יִתְהַלֵּךְ אִישׁ,  
אֶךְ הַבֵּל יִהְיֶינּוּ,  
יִצְבוּר וְלֹא יָדַע מִי אוֹסֵפִם.  
וְעַתָּה מִה קִיוּיִתִּי, ה'!  
תּוֹחַלְתִּי לָךְ הִיא.

תהילים ל"ט 5-8

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand  
und keine Qual rühret sie an.

נִשְׁמוֹת הַצְדִּיקִים הֵן בְּיַד אֱלֹהִים  
וְכֹל צָרָה לֹא תַפְגַּע בָּהֶן.

[חכמת שלמה 1, 5](#)

4 Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth!  
Meine Seele verlanget und sehnet sich  
nach der Vorhöfen des Herrn.  
Mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.  
Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loben  
dich immerdar.

מִה יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ, ה' צְבָאוֹת!  
נִכְסְפָה וְגַם-כִּלְתָּה נַפְשִׁי  
לְחִצְרוֹת ה'.  
לִבִּי וּבִשְׂרֵי יִרְנְנוּ אֶל-אֱלֹהֵי.  
אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלָלוּךְ.

תהילים פ"ד 3-2, 5

5 Ihr habt nun Traurigkeit.  
Aber ich will euch wieder sehen  
und euer Herz soll sich freuen  
und eure Freude soll Niemand von euch nehmen.

אַתֶּם עֲצוּבִים עַכְשָׁיו,  
אֲבָל שׁוּב אֶרְאֶה אֶתְכֶם  
וְלִבְכֶם יִשְׂמַח  
וְשִׂמְחַתְכֶם אִישׁ לֹא יִיקַח מִכֶּם.

[הבשורה על-פי יוחנן 22, 26](#)

Sehet mich an:  
Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt  
und habe großen Trost funden.

רְאוּ בְעֵינֵיכֶם :  
כִּי מַעֲט עִמַּלְתִּי  
וּמִצְאָתִי הִרְבֵּה נַחַת [נַחְמָה]

[בן סירא נ"א 35](#)

Ich will euch trösten  
wie Einen seine Mutter tröstet.

כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִימוֹ תִנְחַמְנוּ  
כֵּן אֲנוּכִי אֲנַחְמְכֶם.

ישעיהו ס"ו 13

6 Denn wir haben hier keine bleibende Statt  
sondern die zukünftige suchen wir.

כִּי אֵין לָנוּ כַּאֵן מְקוֹם יָצִיב,  
אֲלֵא אֶת הָעֵתִיד לְבוֹא אֲנוּ מִבְּקָשִׁים.

[האיגרת אל העברים 13, 14](#)

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:  
Wir werden nicht alle entschlafen  
wir werden aber alle verwandelt werden,  
und dasselbige plötzlich, in einem Augenblick,  
zu der Zeit der letzten Posaune.  
Denn es wird die Posaune schallen  
und die Toten werden auferstehen unverweslich  
und wir werden verwandelt werden.  
Dann wird erfüllt werden das Wort, das geschrieben steht:  
Der Tod ist verschlungen in den Sieg.  
Tod, wo ist dein Stachel?  
Hölle, wo ist dein Sieg?

הנה אני מגיד לכם סוד :  
כולנו לא נישן המוות,  
אך כולנו נשתנה  
פתאום, כהרף עין,  
עם תקיעת השופר האחרונה.  
כי יריע השופר  
והמתים יקומו לתחייה בלי כיליון  
ואנחנו נשתנה.  
אז יתקיים הכתוב :  
בילע [נבלע] המוות לנצח [בניצחון].  
מוות, איה עוקצך?  
שאול, איה ניצחונך?

[איגרת אל הקורינתים א', 15, 51-55 ; ישעיהו כ"ה 8](#)

Herr, du bist würdig zu nehmen  
Preis und Ehre und Kraft.  
Denn du hast alle Dinge geschaffen,  
und durch deinen Willen haben sie das Wesen  
und sind geschaffen.

אדוני, אתה ראוי לשאת  
הלל, כבוד ועוז.  
כי אתה בראת כל הבריות,  
וברצונך נוצרו  
ונהיו כהווייתם.

[חזון יוחנן 4, 11](#)

7 Selig sind die Toten, die in dem Herrn sterben von nun an.  
Ja der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit  
denn ihre Werke folgen ihnen nach.

אשרי המתים אשר ימותו באדון מעתה.  
אכן הרוח אומר כי ינוחו ממלאכתם,  
כי פעולותיהם הולכות אחריהם.

[חזון יוחנן 14, 13](#)